

Dimanche le 3 juin 2018

1er dimanche après la Pentecôte: dimanche de tous les Saints,
mémoire de Sts Martyrs Lucillien et ses compagnons,
ton 8, évangile des matines 1

الأحد في ٣ حزيران ٢٠١٨

الأول بعد العنصرة أحد جميع القديسين
ولتذكار القديس الشهيد لوكيلينوس ورفاقه
اللحن ٨ الأيوثينا ١



"العيش المشترك بين الله والإنسان"

قال السيد له المجد في مطلع هذا الفصل الإنجيلي المبارك: "كل من يعترف بي قدام الناس أعترف أنا به، ومن ينكرني قدام الناس أنكره قدام أبي الذي في السماوات". الاعتراف بالله هو الاعتراف بالفلم بلا شك، هو اعتراف بأن الله قد أقام يسوع من بين الأموات، هو إقرار بان ربنا مخلص لنا وأنه جاء وسكن بيننا وأنقذنا من الخطيئة والموت والله أيضاً اعترف ليس فقط باللسان بل بالحياة البارة، فالحياة نطق، وهي تفصح عن أن المسيح حي في نفوسنا، وهي تترجم أيماننا.

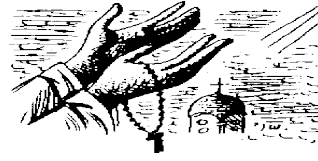
والقداسة هي ما حدده هنا يسوع بقوله: "من أحب أباً أو أمّاً أكثر مني فلا يستحقني، ومن أحب ابناً أو بنتاً أكثر مني فلا يستحقني". الولاء ليسوع: نحن ليس لنا ولواء لشخص آخر أو لشيء آخر. نحن هنا غرباء، نمرّ في هذه الدنيا وهدفنا نسير إليه. ليس زعيم، ولا كبير، ولا أمور مثل هذه تستطيع أن تصرفنا عن الهدف الأوحد الذي هو المسيح فينا، محبوباً ومعبوداً ومطهراً لذواتنا وحالا فينا بمحبته.

ولكن هذا لا يمكن أن يتحقق إلا إذا استطعنا أن نسمع إلى قوله المبارك: من لا يترك صديقه ويتبعني فلا يستحقني. الدرب إليه درب آلام تكابدها كل يوم، وما الآلام سوى النحيب على الخطيئة. الإنسان عاشق لخطيئته، لعاداته، لنزواته، هي مغروسة في أعصابه، في لحمه، في فكره، في شوقه. أما المسيحي الذي نظر إلى يسوع مرفوعاً على الخشبة فأنه يحاول يوماً بعد يوم، مقتلعا أشواك نفسه، حتى ينصرف بروحه للمسيح ولا يبقى فيها أثر لغير المسيح.

المسيحي المؤمن عابر دائماً، يعرف إلى أين يتوجه، ويعرف أن مدرسته في السماء، وان يسوع قائده، وان القديسين عشراؤه، وأن الإنجيل كلمته. كل خلط بين المسيح وسواه باطل، كل هذا فساد. أن نجمع في مسيرتنا، في قلبنا في كياننا خير هذا وشرّ ذلك، خير من الله وشرّ من الدنيا، بعض من الدين وبعض من التفاهات، شيء من قلبنا مع القديسين وشرّ منه مع الفاسدين، هذه تجزئة وهذا كفر.

المسيحية لا تستطيع أن تجمع بين النور والظلمة. نلتزمها ولا نلتزم سواها. المسيحية أنت من هذا القول: "قد تركنا كل شيء وتبعناك". ليس لنا أن نتنسك لتتبع يسوع، وان كان هذا جميلاً. ليس لنا أن نترك بيوتنا لتتبع المعلم، ولا أزواجنا، ولا أولادنا ولا أموالنا. نحن فيها جميعاً ولكن قلوبنا ليست فيها. طبعاً يحمل الإنسان نشأته والذكريات والأصدقاء في قلبه ولكنه يحملها في المسيح سيّد قلبه لتتطهر وتتقدس به.

الإنسان المسيحي ليست له صداقات ضد الحقيقة وضد النور. ليست له عاطفة تتدفق في قلبه إلا ليعطي منها ما ينفع وما يظهر لأن عاطفته بالنهاية فقط للمسيح، والناس يأخذون منها حتى يصلوا إليه. كلّ ما نضع وما نقول، كلّ زواج نعقده، كلّ واجب نقوم به، كلّ تجارة نتعاطاها، كلّ لغة ندرسها، كلّ كلمة نقولها، كلّ هذه أشياء نستهدف منها أن نصل بأنفسنا، وعائلاتنا، ووطننا وقربتنا، والناس الذين تلقاهم، والأشياء التي نمتلكها، إلى المسيح.



طروباريات

Tropaire, ton 8:

Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, / trois jours dans le tombeau tu souffris de demeurer / pour nous délivrer de nos péchés; / notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

طروبارية القيامة اللحن الثامن:

انحدرت من العلو يا متحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

Tropaire, des Saints, ton 4:

En tout l'univers tes Martyrs / ont orné l'Église de leur sang: / revêtue de pourpre et de lin fin, / par leur bouche elle te chante, ô Christ notre Dieu: / À ce peuple qui est tien manifeste ta compassion, / donne la paix à ceux qui veillent sur notre nation, / accorde à nos âmes la grâce du salut.

طروبارية للقديسين باللحن الرابع:

أيها المسيح الإله. إن كنيسةك تزينت بدماء شهدائك الذين في كل العالم كأنها برفير وارجوان. وبهم تهتف إليك صارخة: وجه رأفتك لشعبك وامنح السلام لرعيته. ولنفسنا عظيم الرحمة.

Kondakion, des Saints, ton 8:

Comme les prémices de la terre sont offertes au Créateur, / l'univers te présente, Seigneur, les saints Martyrs porteurs de Dieu; / à leur prière et par celle qui t'enfanta / garde ton Église dans la paix, / Dieu de miséricorde..

قنداق للقديسين باللحن الثامن :

أيها الرب البارئ كل الخليقة. لك تقرب المسكونة كبواكير الطبيعة الشهداء المتوشحين بالله. فبطلباتهم وبشفاعات والدة الإله احفظ بالسلام التام كنيسةك. يا جزيل الرحمة وحدك.



الرسالة والإنجيل

Lettre du st. Paul aux Hébreux 11, 33-40 & 12, 1

Les prophètes eux qui, grâce à la foi, conquièrent des royaumes, mirent en œuvre la justice, virent se réaliser des promesses, muselèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, reprirent vigueur après la maladie, se montrèrent vaillants à la guerre, repoussèrent les armées étrangères : des femmes retrouvèrent leurs morts par résurrection. Mais d'autres subirent l'écartèlement, refusant la délivrance pour aboutir à une meilleure résurrection; d'autres encore subirent l'épreuve des moqueries et du fouet et celle des liens et de la prison; ils furent lapidés, ils furent sciés; ils moururent tués à coups d'épée; ils menèrent une vie errante, vêtus de peaux de moutons ou de toisons de chèvres; ils étaient soumis aux privations, opprimés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne; ils erraient dans les déserts et les montagnes, dans les grottes et les cavités de la terre. Eux tous, s'ils ont reçu bon témoignage grâce à leur foi, n'ont cependant pas obtenus la réalisation de la promesse. Puisque Dieu prévoyait pour nous mieux encore, ils ne devaient pas arriver sans nous à l'accomplissement. Ainsi donc, nous aussi, qui avons autour de nous une telle nuée de témoins, rejetons tout fardeau et le péché qui sait si bien nous entourer et courons avec endurance l'épreuve qui nous est proposée, les regards fixés sur celui qui est l'initiateur de la foi et qui la mène à son accomplissement, Jésus.

فصل من الرسالة إلى العبرانيين ١١ : ٣٣ - ١٢ :

٢
يا إخوة، إن القديسين أجمعين بالإيمان قهروا الممالك وعملوا البر ونالوا المواعد وسدوا أفواه الأسود وأطفأوا حدة النار ونجوا من حد السيف وتقووا من ضعف وصاروا أشداء في الحرب وكسروا معسكرات الأجنبي وأخذت نساء أمواتهن بالقيامة. وعذب آخرون بتوتير الأعضاء والضرب ولم يقبلوا بالنجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون ذاقوا الهزء والجلد والقيود أيضا والسجن. ورجموا ونشروا وامتحنوا وماتوا بحد السيف. وساحوا في جلود غنم ومعز وهم معوزون مضايقون مجهودون ولم يكن العالم مستحقا لهم. فكانوا تائهين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الأرض. فهؤلاء كلهم مشهودا لهم بالإيمان لم ينالوا الموعد. لأن الله سبق فنظر لنا شيئا أفضل أن لا يكملوا بدوننا. فنحن أيضا إذ يحدق بنا مثل هذه السحابة من الشهود فلنلق عنا كل ثقل والخطيئة المحيطة بسهولة بنا. ولنسابق بالصبر في الجهاد الذي أمامنا. ناظرين إلى رئيس الإيمان ومكمله يسوع.



L'Évangile selon saint Mathieu 10, 32-33 & 37-38 & 19, 27-30

Quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, je me déclarerai moi aussi pour lui devant mon Père qui est aux cieux; mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai moi aussi devant mon Père qui est aux cieux. Qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi; qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi. Qui ne se charge pas de sa croix et ne me suit pas n'est pas digne de moi. Alors, prenant la parole, Pierre lui dit: "Eh bien! nous, nous avons tout laissé et nous t'avons suivi. Qu'en

الإنجيل للقديس متى ١٠ : ٢٢-٣٣، ٣٧-٣٨، ١٩

: ٢٧-٣٠

قال الرب لتلاميذه كل من يعترف بي قدام الناس اعترف أنا به قدام أبي الذي في السماوات ومن ينكرني قدام الناس أنكره أنا قدام أبي الذي في السماوات من أحب أبا أو أما أكثر مني فلا يستحقني ومن لا يأخذ صليبه ويتبعني فلا يستحقني فأجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك

sera-t-il donc pour nous?" Jésus leur dit: "En vérité, je vous le déclare: Lors du renouvellement de toutes choses, quand le Fils de l'homme siégera sur son trône de gloire, vous qui m'avez suivi, vous siégerez vous aussi sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura laissé maisons, frères, sœurs, père, mère, enfants ou champs, à cause de mon Nom, recevra beaucoup plus et, en partage, la vie éternelle. Beaucoup de premiers seront derniers et beaucoup de derniers premiers.

فماذا يكون لنا فقال لهم يسوع الحق أقول لكم إنكم أنتم الذين تبعتموني في جبل التجديد متى جلس ابن البشر على كرسي مجده تجلسون أنتم أيضا على اثني عشر كرسيًا تدينون أسباط إسرائيل الإثني عشر وكل من ترك بيوتا أو إخوة أو أخوات أو أبا أو أما أو امرأة أو أولادا أو حقولا من أجل اسمي يأخذ مئة ضعف ويرث الحياة الأبدية وكثيرون أولون يكونون آخرين وآخرين يكونون أولين.

عيد جميع القديسين

تعيد الكنيسة اليوم لجميع القديسين، بشكل اجمالي، والقداسة، مهما اختلفت مظاهرها باختلاف العجنة البشرية في كل إنسان، هي اقتداء بالمسيح وتحقيق الحياة الإلهية فينا أي حياة البنوة لله.

ثمرة الفداء وجوهرها كمال المحبة وهي عمل الروح القدس في النفس ذات الإرادة الصالحة. ذلك ما دعا الكنيسة إلى وضع هذا التذكار في الأحد الذي يلي تذكار حلول الروح القدس يوم العنصرة، لان القداسة في الإنسان ابن الله هي غاية المخطط الإلهي الذي عشنا أهم نقاطه في الأيام الخمسين (الفصح) التي مرت.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس برجاني صليبيا فريجي مقدمة من ابنها ميلاد فريجي والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس ميلاد مخول وأنفس أديب، مريم، ليلي وبهيج مقدمة من رنا ولما ورولا مخول، ونزيه وعصام وهيام مخول وعائلاتهم والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- جورج جرجي وزوجته هدى زامل وأولادهما وعائلاتهم لصحتهم ولراحة نفوس أمواتهم.

إعلانات هامة

Rappel du début du carême des Apôtres demain, lundi le 4 juin et continuera jusqu'au jour de la célébration de la Divine Liturgie à l'occasion de la fête des coryphées des Apôtres, saints Pierre et Paul jeudi le 28 juin:

Où c'est permis de manger du poisson, et la période de ce carême est liée à Pâques et allant d'une semaine à quatre ou cinq semaines, commencera demain lundi, huit jours après La Pentecôte et se terminera avec la célébration de la Divine Liturgie à l'occasion de la fête des coryphées des Apôtres, saints Pierre et Paul jeudi le 28 juin 2018.

سيبدأ صوم الرسل غدا الاثنين في ٤ حزيران وسينتهي الخميس في ٢٨ حزيران.

والذي يسمح فيه بأكل السمك، ومرحلة هذا الصوم مرتبطة بالتعبيد للفصح وتتراوح بين أسبوع وأربعة أو خمسة أسابيع، إذ يبدأ الإثنين بعد ثمانية أيام من أحد العنصرة وينتهي مع التعبيد للقديسين بطرس وبولس مؤسسي كرسينا الإنطاكي الخميس في ٢٨ حزيران ٢٠١٨ بدلا من الجمعة في ٢٩ منه.

À nouveau les réunions familiales : La réunion des familles reprendra ses rencontres. Samedi passé, une réunion a eu lieu sous le thème de « Le Saint-Esprit», pour Youssef Abou Assaleh Pour plus d'informations contactez **Georges Karam 514-880-2077**

الاجتماعات العائلية من جديد : تستأنف فرقة العائلات اجتماعاتها، عقد السبت الماضي اجتماع، تناول موضوع "الروح القدس" المحاضر يوسف أبو عسلي. لمزيد من المعلومات، الاتصال **بجورج كرم ٢٠٧٧-٨٨٠-٥١٤**.

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعبتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4.

احجز بظافتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠ \$، ٣٠ \$، ٤٠ \$ و ٥٠ \$). للحجز الاتصال بريتيا يواكيم متري: ٨٣٣-٥١٤-٠٠٨٤.

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informerons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale ' Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

L'assemblée générale de notre région à Halifax entre les 28 juin et 1 juillet 2018 : La responsable de L'assemblée qui inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'Est du Canada et du Nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : il nous rappelle que la paroisse orthodoxe Saint Antoine à Halifax- Nova Scotia, accueillera l'assemblée régionale de notre archidiocèse entre 28 juin et le 1 juillet 2018. le programme sera dense avec les activités et les événements. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés de visiter le site web de l'Église pour plus d'information.

مؤتمر كنايسنا الإقليمي في هاليفكس بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨ :

جاءنا رسالة من المسؤولة عن مؤتمر كنايسنا الإقليمي الذي يرعاه سيادة المطران الكسندر مفرج بصفته مطرانا لمنطقة أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، والذي ستستضيفه كنيسة القديس أنطونيوس الأنطاكية في هاليفكس- نونفا سكوتشيا، بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨، البرنامج سيكون مكثفاً بالنشاطات الترفيهية والروحية.يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة ولمزيد من المعلومات والتسجيل. زيارة الموقع الإلكتروني للكنيسة .

CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st), 465\$ (after July 1st).* -Date: August 12th-August 18th (session 1) and August 19th-August 25th (session 2). *- Site: Camp Wingate (in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities: FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).